

Porównanie tłumaczeń Jana 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówili więc z — faryzeuszy niektórzy: Nie jest Ten z Boga — człowiek, bo — szabatu nie strzeże. Inni [zaś] mówili: Czy jest w stanie człowiek grzeszny takie znaki czynić? I rozłam był wśród nich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówili więc z faryzeuszów niektórzy Ten człowiek nie jest od Boga bo szabatu nie zachowuje inni mówili jak może człowiek grzeszny takie znaki czynić i rozdarcie było wśród nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niektórzy z faryzeuszów zaczęli zatem twierdzić: Ten człowiek nie jest od Boga, bo nie zachowuje szabatu.* Inni natomiast byli zdania: Jak może grzeszny człowiek** czynić takie znaki?*** I doszło między nimi do rozłamu.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówili więc z faryzeuszów niektórzy: Nie jest ten od Boga człowiek. bo szabatu nie strzeże. Inni [zaś] mówili: Jak może człowiek grzeszny takie znaki czynić? I rozdarcie było wśród nich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówili więc z faryzeuszów niektórzy Ten człowiek nie jest od Boga bo szabatu nie zachowuje inni mówili jak może człowiek grzeszny takie znaki czynić i rozdarcie było wśród nich

¹⁾ <x>470 12:2</x>; <x>500 5:10</x>

²⁾ <x>500 3:2</x>

³⁾ <x>500 2:11</x>; <x>500 4:54</x>

⁴⁾ <x>500 6:52</x>; <x>500 7:12</x>; <x>500 10:19</x>